

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

301–316

Випуск № 45

Дата: 7 грудня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

301–316

Edition № 45

Date: December 7, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	304				
3107	311				
3108	307				
3201	304				
3202	304				
3206	308				
3218	311				
3220	307				
3221	307				
3225	304, 306				
3225А	306				
3225Б	305, 306				
3226 INT 3816	304				
3319	308				
3402	304				
3403	304, 305				
3405	305, 306				
3407 INT 3891	304				
3429	310				
3429Б	310				
3437	310				
3504-8	303				
3505	305, 306				
3506	306				
3512	312				
3512Б	312				
3526	308				
3630	309				
3707А	309				
24001	312				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	313				
103-2006	314				
201-2008	315				
202-2011	316				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**301. Оголошення**

З 30 листопада 2012 року з 20:00 UTC Морський рятувально-координаційний підцентр Керч, у зв'язку з реконструкцією, тимчасово розміщений на рятувальному судні «Олександр Охріменко», яке знаходиться у координатах 45°15.95' N 36°25.53' E. ПРИП 566/12

*Контактні дані:*  
**MMSI 272888000,**  
**IMO № 8606496,**  
**позивний USJX,**  
**тел.: +38 06561 69953,**  
**мобільний тел.: +38 067 487 32 82,**  
**супутниковий тел.: 00 870 776 442 490**  
**телекс ІНМАРСАТ-С: (581) 427288810**  
**e-mail: Svetlomor-4@ukr.net**

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 566/12

**302. Оголошення**

З 1 грудня 2012 року о 00:00 за місцевим часом припиняється діяльність радіостанції ГМЗЛБ у місті Феодосія (MMSI 002723663).

(Лист ДП «Дельта-лоцман» від 29.11.2012 № 6926)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Річка Дунай*  
*Danube River*

*Порт Ізмаїл*  
*Izmail Port*

**303. Карта (Chart) 3504-8**

Скасувати	1. Знак заборони якірної стоянки	НД 12/2012
Delete	(Mark «Anchoring is prohibited») 45°20.2' N 28°49.2' E	Navigational report 12/2012
	2. Знак заборони якірної стоянки	
	(Mark «Anchoring is prohibited») 45°20.3' N 28°48.9' E	
	3. Район заборони якірної стоянки	
	(Area «Anchoring is prohibited») 45°20.1' N 28°49.0' E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

*Одеська банка*  
*Odeska Bank*

**304. Карти (Charts) 3402, 3403, 3407 INT 3891, 3201, 3202, 3225, 3226 INT 3816, 3103**

Нанести	Відмітну глибину 9.8 м	ПРИП 570/12
Insert	(Patch 9.8 m) 46°25.3464' N 31°01.2763' E	Coastal warning 570/12
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 570/12	



*Підходи до портопункту Очаків*  
*Approaches to Ochakiv Portpoint*

**305. Карти (Charts) 3505, 3403, 3405, 3225Б**

Скасувати 1. Небезпеку і напис  
«вибух. реч.» НД 1004/2012/97  
Delete (Obstruction and legend Navigational  
«Explosives») 46°35.4' N 31°33.5' E report 1004/2012/97  
2. Буй  
(Buoy) 46°35.4' N 31°33.5' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 32/12

*Дніпровський лиман*  
*Dnirovskiy Firth*

**306. Карти (Charts) 3505 (2), 3506 (1), 3405 (2), 3225А (1), 3225Б (2), 3225**

Додати 1. Додатковий вогонь Чв П 2Пр 1.5с 13М біля  
маяка Станіслав-Адзигольський Передній і Лист № 1/3/1424  
напис «(вим)» від 27.11.2012  
Add (Subsidiary light R F 2Fl 1.5s 13M near  
Stanislav-Adzhyholskyi Lighthouse Front and Letter No. 1/3/1424  
legend «(occas)») 46°30.7' N 32°09.1' E dated 27.11.2012  
2. Додатковий вогонь Б П 2Пр 1.5с 5.4М  
біля світного знака Західний Передній і  
напис «(вим)»  
(Subsidiary light W F 2Fl 1.5s 5.4M  
near light mark Zakhidnyi Front and  
legend «(occas)») 46°35.4' N 31°35.5' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

**307. Карти (Charts) 3220, 3221, 3108**

Нанести Швартовну бочку ПРИП 342/12  
Insert (Mooring buoy) 45°33'36.6" N 36°34'45.2" E Coastal warning 342/12  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 342/12

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Анапа*  
*Anapa Port*

**308. Карти (Charts) 3526, 3319, 3206**

Нанести	Пірс завширшки 6 м між		Рос. 6471/12
Insert	(Pier 6 m wide between)	44°58'54.5" N 37°14'53.8" E 44°58'48.7" N 37°14'46.7" E	Russia 6471/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Порт Новоросійськ*  
*Novorosiisk Port*

**309. Карти (Charts) 3707A, 3630**

Скасувати	Світну віху		Рос. 6472/12
Delete	(Light spar buoy)	44°43'36.2" N 37°47'01.7" E	Russia 6472/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 201(T)/12		

*Рейд Адлер*  
*Adler Roadstead*

**310. Карти (Charts) 3429Б (1, 4, 6), 3429, 3437**

Нанести	1. Світний знак Задній створний Імеретінський, вогось Ж Ізо 3с 6М, сектор освітлення 145°-300°		Рос. 6475/12
Insert	(Light mark Imeretinskyi leading Rear, light Y Iso 3s 6M, light sector 145°-300°)	43°24'39.1" N 39°56'07.3" E	Russia 6475/12
	2. Світний знак Передній створний, вогось Чв Ізо 3с 5М, (Light mark leading Front, light R Iso 3s 5M)	43°24'20.7" N 39°56'11.5" E	
	3. Світний знак Передній створний, вогось З Ізо 3с 5М, (Light mark leading Front, light G Iso 3s 5M)	43°24'21.7" N 39°56'16.7" E	

4. Неходову частину створу між  
(Non-navigable part of leading line between)  
точка (position) 1 43°24'39.1" N 39°56'07.3" E  
рамка карти (chart frame) 3429Б 43°24'37.0" N 39°56'08.2" E  
43°24'34.3" N 39°56'09.2" E
5. Ходову частину створу, напис «164.6°-344.6°» між  
(Navigable part of leading line, legend «164.6°-344.6°» between) 43°24'34.3" N 39°56'09.2" E  
43°22'01.6" N 39°57'04.1" E
6. Світний знак Імеретінський північний, вогонь З Пр 1.5с 5М, сектор освітлення 115°-320°  
(Light mark Imeretinskyi northern, light G Fl 1.5s 5M, light sector 115°-320°) 43°24'51.9" N 39°55'33.1" E  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)

### **Південно-західна частина Чорного моря** **South-Western part of the Black Sea**

#### **311. Карти (Charts) 3218, 3107**

- Нанести Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м Болг. 3/12  
Insert (Submerged wreck, depth over 20 m) 43°29.03' N 28°39.21' E Bulgaria 3/12  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)

### **Мармурове море** **Marmara Denizi**

*Протока Босфор*  
*Bosporus Strait*

#### **312. Карти (Charts) 3512Б, 3512, 24001**

- Додати РЛМк (відп) біля світного знака Туреч. 043/11  
Add (Racon near light mark) 40°59'46.2" N 29°00'45.8" E Turkey 043/11  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**313. Книга 101, вид. 2009 р.**

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Стор. 21. Рядок 13. Викреслити «Феодосія»,».  | ПМ 313/12 |
| 2. Стор. 21. У таблиці викреслити дані про ГМЗЛБ Феодосія.                             | ПМ 313/12 |
| 3. Стор. 39. Рядок 3. Викреслити «Феодосія»,».   | ПМ 313/12 |
| 4. Стор. 39. Рядки 16-17. Викреслити з «У районі м. Феодосія...» по «...порту Керч).». | ПМ 313/12 |
| 5. Стор. 227. Рядки 13-16. Викреслити.   | ПМ 313/12 |

**314. Книга 103, вид. 2006 р.**

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Стор. 156. Рядки 21-22. Викреслити. | ПМ 314/12 |
| 2. Стор. 157. Рядки 22-24. Викреслити. | ПМ 314/12 |

**315. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
<b>685</b>	<b>Західний Передній</b>	Б Ч ЗМ У напрямку створу 10М  Додатковий Б П Б Пр 1.5с пр 0.5 тм 1.0с Б Пр 1.5с пр 1.0 тм 0.5с 5.4М *		Авт          Світить у на- прямку створу Вмикається на вимогу Вузьконаправлен- ний секторний во- гонь має три вузькі сектори: - центральний (провідний) П – світить по осі каналу (сектор 1.5) - два бокові сві- тять: Пр – убік лівої бровки (сектор 1.5) Пр – убік правої бровки (сектор 1.5) *  ПМ 315/12



Продовження таблиці

1	2	3	4	5
1000 E5149	СТАНІСЛАВ- АДЖИГОЛЬСЬКИЙ Передній	Чв П 16М		Світить у на- прямку створу Авт За поганої ви- димості світить і вдень
		Додатковий Чв П Чв Пр 1.5с пр 0.5 тм 1.0с Чв Пр 1.5с пр 1.0 тм 0.5с 13М *		Світить у на- прямку створу Вмикається на вимогу Вузьконаправлен- ний секторний во- гонь має три вузькі сектори: - центральний (провідний) П – світить по осі каналу (сектор 1.5) - два бокові сві- тять: Пр – убік лівої бровки (сектор 1.5) Пр – убік правої бровки (сектор 1.5) *
				ПМ 315/12





**316. Книга 202, вид. 2011 р.****Стор. 64**

1	2	3	4	5
<b>6320</b>	Знак заборони якірної стоянки			Скасований * ПМ 316/12
<b>6325</b>	Знак заборони якірної стоянки			Скасований * ПМ 316/12

**Стор. 65**

1	2	3	4	5
<b>6320</b>	Знак заперщення якорной стоянки			Упразднен * ПМ 316/12
<b>6325</b>	Знак заперщення якорной стоянки			Упразднен * ПМ 316/12





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 45  
Order № 45

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.